



den, Léon Gloden, Jean-Marie Halsdorf, Mmes Martine Hansen, Françoise Hetto-Gaasch, MM. Jean-Claude Juncker (par M. Marcel Oberweis), Aly Kaes (par M. Paul-Henri Meyers), Marc Lies, Paul-Henri Meyers, Mme Octavie Modert, MM. Laurent Mosar, Marcel Oberweis, Gilles Roth, Marco Schank, Marc Spautz, Serge Wilmes, Claude Wiseler et Michel Wolter;

MM. Marc Angel (par M. Alex Bodry), Frank Arndt, Alex Bodry, Mmes Taina Bofferding, Tess Burton, M. Yves Cruchten (par Mme Cécile Hemmen), Mme Claudia Dall'Agnol, MM. Mars Di Bartolomeo, Georges Engel, Franz Fayot, Claude Haagen, Mme Cécile Hemmen et M. Roger Negri;

MM. Guy Arendt, André Bauler, Gilles Baum, Mme Simone Beissel, M. Eugène Berger, Mme Anne Brasseur (par M. André Bauler), M. Lex Delles, Mme Joëlle Elvinger, MM. Gusty Graas, Max Hahn, Alexander Krieps, Edy Mertens et Mme Lydie Polfer;

MM. Claude Adam, Henri Kox, Mmes Josée Lorsché, Viviane Loschetter, M. Roberto Traversini et Mme Christiane Wickler;

MM. Gast Gibéryen, Fernand Kartheiser et Roy Reding.

Se sont abstenus: MM. Justin Turpel et Serge Urbany.

D'Abstentionen, mengen ech, si motivéiert ginn.

An ech wollt d'Chamber nach froen, ob se bereet ass, d'Dispens vum zweete Vote constitutionnel ze ginn?

(Assentiment)

Merci. Dat ass dann esou décidéiert.

Mir géifen dann zum Projet de loi 6572 iwwergoen, wou och nom Basismodell d'Diskusiounen geregelt sinn a wou den honorabelen Här Rapporteur Roger Negri direkt d'Wuert huet. Ageschriwwene sinn: d'Häre Marcel Oberweis, Max Hahn, Henri Kox, Fernand Kartheiser a Justin Turpel. Här Negri, Dir hutt d'Wuert.

15. 6572 - Projet de loi a. concernant certaines modalités d'application et la sanction du règlement (UE) n°649/2012 du Parlement européen et du Conseil du 4 juillet 2012 concernant les exportations et importations de produits chimiques dangereux b. abrogeant la loi du 28 mai 2009 concernant certaines modalités d'application et la sanction du règlement (CE) n°689/2008 du Parlement européen et du Conseil du 17 juin 2008 concernant les exportations et importations de produits chimiques dangereux

Rapport de la Commission de l'Environnement

► **M. Roger Negri (LSAP)**, rapporteur.- Merci, Här President. Här President, Dir Dammen an Dir Hären, d'Prozeduren iwwert den Import an Export vu geféierleche chemesche Produkter ënnert de Länner sinn iwwert déi sougenannte Konventioun vu Rotterdam geregelt mam Zil, d'Mënschen an d'Ëmwelt virun dëse geféierleche Substanzen ze schützen. Hei gëllt de Prinzip, dass geféierlech chemesch Produiten nëmme vun engem Land an dat anert transportéiert dierfe ginn, wann dat Land, wat esou Stoffer unhëlt, och virun informéiert gouf a seng ausdrécklech Genehmegung dozou ginn huet.

D'Konventioun vu Rotterdam vum 11. September 1998 baséiert um PIC-Prinzip, „Prior Informed Consent“, a wéi et am Gesetz steet „consentement préalable en connaissance de cause“. De Prinzip ass deemno déi prélabel Genehmegung, wou all d'Wëssen iwwert d'Geféierlechkeet vu chemesche Stoffer an aller Transparenz iwwermëttelt gëtt.

D'PIC-Prozedur gesäit genau Dispositiounen vir, wéi d'Informatiounen weidergeleet musse ginn am Intérêt vun der Gesondheet vu Mënsch an Ëmwelt. D'Konventioun applizéiert sech op déi verbuede chemesch Produkter an op extrem geféierlech Pestizide wéi d'Schädlingsbekämpfungsmëttel am Agrarberäich.

Dat éischt Gesetz dozou gouf den 28. Mee 2009 a Lëtzebuerger Recht ëmgesat. Opgrond vun den Erfahrungen, déi entre-temps op europäeschem Niveau gemaach gi sinn, koom et zur Refonte vun engem neie Règlement mat

der Nummer 649/2012, dat vum 1. Mäerz 2012 - 2014, pardon! - un en vigueur ass.

Hei muss een dräi Kategorien an deem neie Règlement ënnerscheeden:

Éischtens, de Moment ënnerleien eng ronn 150 geféierlech chemesch Produkter der PIC-Prozedur, déi an der Annex I vum Règlement 649 stinn.

Zweetens: Verschidde Produiten ënnerleien allerdéngs net der PIC-Prozedur, well se duerch aner Reglementer gëréiert ginn, an zwar d'Beübungsmëttelen an d'Psychotropen, radioaktiv Materialer, d'Offäll, d'pharmazeutesch Produiten, d'chemesch Waffen, d'Ernährungsmëttel an d'Additive vun den Ernährungsmëttel, d'OGMen, wéi gesot d'Organismes génétiques modifiés, an zum Schluss d'Produiten, déi a ganz kleng Quantitéiten an der Recherche agesat ginn, awer dat just bis zu zéng Kilo pro Joer a pro Importeur.

An dann déi drëtt a lescht Kategorie si chemesch Produiten, déi weinst hirer Geféierlechkeet ganz einfach guer net exportéiert dierfe ginn. Déi stinn deemno an der Annex V vum Règlement 649.

Här President, no der Konventioun vu Rotterdam muss all Land seng responsabel kompetent Autoritéit bestëmmen. Zu Lëtzebuerg ass dat den Ëmweltminister, elo eis Ëmweltministesch, déi d'Autorité nationale huet an zousätzlech ass fir d'Ëmsetze vun der Konventioun vu Rotterdam. Mat abezu ginn awer hei am Land d'Kompetenze vun den Aarbechts-, Gesondheits-, Agrar- a Finanzministeren. Den Ëmweltminister kann den Export oder den Import vun engem geféierleche chemesche Produkt verbidde respektiv de Retrait vun engem solche Produkt imposéieren.

En international Sekretariat assuréiert d'Koordinatioun an déi administrativ Tächen zesumme mat der europäescher Agence, déi am Kader vum REACH kreéiert ginn ass. Iwwer REACH hu mir hei an der Chamber scho vill diskutéiert an CE-Reglementer transposéiert. Dat aktuell Gesetz dozou en vigueur ass dat vum 16. Dezember 2011. REACH ass jo d'Ofkierzung vu Registration, Evaluation, Authorization and Restriction of Chemicals a betrëfft d'Registrierung an esou weider, wéi ech elo gesot hunn op Englesch, vun alle chemesche Stoffer. De Moment sinn et där méi wéi 30.000.

Am Gesetz vun haut geet et jo zur Ënnerscheedung ëm den Import an den Export vun extra geféierleche chemesche Produkter. An der weiderer Prozedur vum PIC informéieren d'Länner d'europäesch Agence iwwer all reglementaresch Mesuren, déi se op hirem Territoire geholl hu fir déi verschidde chemesch Stoffer. Dat neit europäescht CE-Reglement 629 (veuillez lire: 649) tabléiert weiderhin op enger Datebank an engem Kodéierungssystem, fir d'Déclaration d'exportation besser ze organiséieren.

All Land muss duerno preziséieren, ob et säin Accord gëtt oder och net, fir dass dat respektiv chemescht Produkt op säin Territoire dierf importéiert ginn. Hei kënnen och Restriktiounen verlaangt ginn, mä zugläch och Ausnahmen applizéiert ginn, wéi zum Beispill den Import an OECD-Länner, awer ënner ganz präzisen Oplagen, wann e Land einfach keng Äntwert gëtt an ee bestëmmte Produkt awer erwisenermoossen néideg ass, fir op der Plaz do ze hëllefen.

Des Weidere kann ee Land an enger Ufanksphas och just nëmmen eng provisoresch Importgenehmegung ginn. Fir extrem geféierlech phytopharmazeutesch Produkter, wéi Pestiziden, besteet eng ganz speziell Direktiv, déi de Moment jo och an eiser parlamentarescher Agrarkommissioun behandelt gëtt.

Um internationale Plang bei de Pestiziden dréit d'europäesch Agence virun allem de reduzéierte Moyene vun den Entwécklungs- a Schwellenländer Rechnung, déi d'Hëllef an d'Wësse vun den industrialiséierte Länner an Usproch huele kënnen, fir e chemescht Produkt op déi respektiv Lëscht ze kréien. De Comité mécht duerno eng Recommandatioun an d'Konferenz vun de Länner hält dann duerno eng definitiv Décisioun.

Ech wëll ënnersträichen, dass, trotz deenen elo grad gemaachte Bemierkungen, d'Notification d'exportation fir all Länner vun der Drëtter Welt gëllt, ob dës d'Rotterdamer Konventioun ënnerschriwwen hunn oder net. Dat ass ganz wichteg, well just an dësem Domän, wéi gesot, bei den Drëttweltlänner déi gréissten Abuse stattfannen. Dofir ginn och hei ganz detailléiert Informatiounen iwwert déi entspreichend Liwensdauer bei adequater Handhabung gefuerdert.

Här President, all Land, wat e geféierlecht chemescht Produkt exportéiert, muss selbstverständlech d'Décisiounen an d'Konditiounen vum Importland respektéieren. Den Export vun engem chemesche Produkt an e Land, wat

keng oder nëmmen eng provisoresch Äntwert fir dat Produkt ginn huet, ass deemno ganz einfach verbueden an zitt Sanktiounen no sech fir de Produzent.

D'Gesetz vun haut erhéicht virun allem d'Sanktiounen vis-à-vis vum Gesetz vum 2009, déi deemools niewent enger Prisongsstrof tëschent aacht Deeg an engem Mount louchen a bis zu 50.000 Euro plafonnéiert waren. D'Form vun der Erhéijung vun de Sanktiounen ass op eng Opposition formelle vum Statsrot gestouss, dee verlaangt huet, dass d'Strofe proportionéiert musse ginn, konform zur Charta vun den Droits fondamentaux vun der EU.

D'Ëmweltkommissioun huet an hirem Amendement proposéiert, de Stroffegëster deemno an zwou Kategorien anzedeele, an déi Propos huet och d'Zoustëmmung vum Statsrot a sengem Avis complémentaire fonnt, an d'Sanktiounen ginn elo folgendermoossen ënnerdeelt: éischt Kategorie mat Prisongsstrofen tëschent aacht Deeg bis zu engem Mount an Amendé vun 251 bis 50.000 Euro fir zéng Fäll, fir zéng prezis Fäll. Als Fallbeispill zitieren ech een, wann en Importeur, Importateur, pardon, net déi richteg Quantitéiten ugëtt, déi en an d'EU-Länner agefuert huet.

Dann déi zweet Kategorie, do geet et ëm Prisongsstrofen tëschent engem Mount bis zu engem Joer an Amendé vu 50.001 Euro bis zu 500.000 Euro bei sechs präzise Fäll, zum Beispill beim Export vu chemesche Stoffer, ouni dass den Accord vum Importland do ass oder den Export vun net konforme Pestiziden.

Här President, d'Kontrollen dovunner, ob d'Anhale vun dëse chemesche Stoffer respektéiert ginn, gi weiderhin och wéi en normalt Gesetz vun de Fonctionnaire vum der Douane a vun der Ëmweltverwaltung gemaach a wann néideg och vun de Membere vun der Police grand-ducale, wou de Contrôle an den Accès och proportionéiert zum Delikt gemaach gëtt. Hei ass ënner anerem de Kodéierungssystem vu grousser Hëllef, deen an der Déclaration d'exportation direkt op d'Konformitéit oder och net schlësse léisst. Deen entspreichende Règlement grand-ducal iwwert d'Formatioun vun dëse Fonctionnairen, déi dee Contrôle maachen, hu mer gesot kritt vun der Regierung, ass och an Ausarbechtung.

Des Weidere gëtt och den agréierten Ëmweltorganisatiounen weiderhin hiert Klorecht viru Gericht bäibehalen. Weider dozou kënn awer elo, dass d'Ëmweltorganisatiounen och zousätzlech e Recoursrecht virum Verwaltungsgesicht kréien an dat innerhalb vun enger Frist vu 40 Deeg.

De Statsrot, deen hätt do léiwer gesinn, wann d'Klorecht weiderhin nom Prinzip vum Droit commun gehandhabt géif ginn, wéi bis elo, nom 1996er Gesetz, wou et der Appréciation vum Riichter operluecht ass, den Ëmweltorganisatiounen d'Klorecht zouzëerkennen an innerhalb vun dräi Méint e Recours en annulation ustriewen ze kënnen.

De Statsrot huet sech hei a sengem Avis och baséiert op säin Avis vun deem neien Naturschutzgesetz. An ech mengen, et ass dofir scho ganz wichteg, wéi heiop reagéiert gëtt, andeems dass engersäits hei d'Regierung ganz einfach op d'Applikatioun vun der Aarhus-Konventioun verwisen huet.

Jo, ech kucken den Här Oberweis. Säit 2005 hu mer hei an eiser Chamber vill Gesetzter iwwert d'Aarhus-Konventioun gestëmmt. Dat heescht, d'Participatioun an d'Informatioun vum Public un den Décisiounen, wou den Ëmweltorganisatiounen, wéi dat hei genannt gëtt, en Intérêt suffisant zoustee vis-à-vis vu partikular Aktivitéiten a wou och den Tribunal administratif 2008 an 2010 schonn an deem Sënn sech ausgedréckt huet.

D'Ëmweltkommissioun huet natierlech dës Approche vivement ënnerstëtzt, dass mer am Zäitalter vun enger participativer Gesellschaft den Ëmweltorganisatiounen de Recours administratif am Kader vum Respekt vun der europäescher Aarhus-Konventioun zouerkennen, esou wéi et och initial am Projet de loi vun der Regierung virgesi war an dat och an engem Délai de recours vu 40 Deeg.

Dat gesot, Här President, ginn ech den Accord vu menger Fraktioun zu dësem Projet de loi a soen lech Merci fir d'Nolauschteren.

► **Plusieurs voix.**- Très bien!

► **M. le Président.**- Merci och dem Rapporteur. Als éischten ageschriwwene Riedner huet de Marcel Oberweis d'Wuert.

Discussion générale

► **M. Marcel Oberweis (CSV).**- Merci, Här President. Dir Dammen an Dir Hären, Madame Ministesch, erlaabt mer, um Ufank dem Roger Negri Merci ze soe fir de mëndlechen a schrëftleche Rapport, deen esou extensiv war, datt ech mech ganz kuerz kann hei faassen.

Awer kuerz gesot: Et geet hei ëm e weidert europäescht Règlement, dat sech mat dem Import an Export vu geféierlechen an och gëftege Produkter beschäftegt. Et ass gesot ginn, et gëtt e rezent Gesetz vum Mee 2009 abrogéiert, wat deemools d'Konventioun vu Rotterdam ëmgesat huet. An dës Konventioun hat sech zum Zil gesat, d'Responsabilitéit an d'Kooperatioun tëschent den Acteuren am internationalen Handel vun dëse geféierlechen a gëftege Produkter ze regelen.

Et ass ganz kloer, et ass e weidere Gesetzesprojet, dee sech mat der Gesondheet vun de Mënschen an der Protektioun vun der Ëmwelt beschäftegt an doriwwer eraus och där ökologescher Notzung vun de geféierleche Produkter.

D'Konventioun, kuerz nach gesot, sollt och den Echange vun Informatiounen iwwert d'Eegenschafte vun dëse Produkter erliichter, an et sollt en nationalen Décisiounssystem geschafe ginn, mat deem dann den Import an Export geregelt sollt ginn.

Dräi Punkten hiewen ech gären eraus: éischtens emol d'Kontroll a Sanktiounen, déi elo erwähnt si ginn, de Roger Negri huet se breet erkläert. Et ass eis just opgefall, an ech mengen, dat wäert och ee Problem gi fir d'Gericht: Mir hunn zweeërlee Kategorien, eng bis 50.000 an eng vu 50.001 Euro bis 500.000 Euro plus Prisongsstrofen. Ech hu mech zwar gefrot gehat beim Liese vun deem ganzen Text, wéi een dat soll maache bei sechs Strofen, wéi een dann do erauskënnt. Well nämlech, wann ee kuckt, hu mer eent bis zéng, an deem Verhältnis, da muss een emol erausfannen, wat da grave oder manner grave oder méi grave soll sinn. Do ass eng grouss Spannwaart fir d'Gericht dragetäself.

Deen zweete Punkt, deen awer och interessant ass, dat ass de REACH hei. Mir hunn eis viru Jore mat där Saach beschäftegt, engem wichtigen Element, dat bei der Agence zu Helsinki festgehal ginn ass, wou mer probéieren op alle Fall, dass an Europa all geféierlech Stoffer, déi de Mënsch oder d'Ëmwelt kéinte belasteschen oder geféierlech ginn, registréiert ginn. Ech mengen, dat muss een och eng Kéier hei soen. De REACH ass ee System, op deem ee soll houerf sinn. Oft gëtt ëmmer gesot: Europa bréngt näischt Konkretes - bei ville Béierdëschgesprächen. Au contraire! Esou Saache wéi REACH sinn Elementer, mat deene mer bewiesen an der Europa-Unioun, dass mer dem Mënsch an der Ëmwelt de richtige Stellewäert ginn.

Dee leschte Punkt awer, et ass och um Rand ugedeit ginn, an dat gefält mer an deem heiten Text och ganz gutt: Et muss ee jo Angscht hunn deelweis, dass mer an Europa hei ganz, ganz fein wëlle sinn an, et kann ee bal soen, d'Ham an der Mëllech wëlle kachen, awer da vergiesse mer, dass d'Produkter hei an Europa net méi gehandelt ginn, mä kéinten iwwert d'Grenze goen, net bei Schwellenländer, well do passe se gutt op, mä an Entwécklungsländer. An ech fannen, et ass ganz gutt hei, dass een dorop oppasst, dass een, wann een zum Beispill wëllt Stoffer exportéieren an Drëttweltlänner, wou vläicht manner Kontrolle sinn, well et manner gutt ausgebildete Mënsche sinn oder well et vläicht méi rabiat zougeet do, mat deene Leit, déi eppes erabringe wëllen, dass mir op alle Fall oppassen, dass déi Exporteuren de Leit do musse matdeelen, ënner wat fir Konditiounen, an dass se Informatiounen ginn, dass awer dann och déi Leit, wa se Stoffer kréien aus der Europäescher Unioun, net domadder belasteschen ginn.

Mir wëssen allegueren, wann Der eng Kéier Blumme kuckt, gell: Et ass festgestallt ginn, dass mer erëm DDT an Europa erakréien. Wou kënnt dat iwwerhaupt hier? Mir hunn iwwerhaupt keen am Asaz hei. Ma dat kënnt ganz einfach, well DDT gesprézt ginn ass op riseg Flächen, vu wou mir awer eis Blumen importéieren, an domadder kréie mir erëm eng Kéier DDT an eis Stoffen eran. Et ass u sech verréckt, dass mer net éierlech sinn doranner, dass mer dat net wëlle maachen.

Ech mengen, dat gesot, Madame Ministesch, léif Kolleegen, Här President, bréngen ech den Accord era vun der CSV a soe Merci wéi ëmmer fir d'Nolauschteren.

► **Plusieurs voix.**- Très bien!

► **M. le Président.**- Merci och lech, Här Oberweis. Nächsten ageschriwwene Riedner ass de Max Hahn.

► **M. Max Hahn (DP).**- Här President, léif Kolleegen, wann alles gesot ass, ass alles gesot.

(Hilarité)

Dass alles gesot ass, ass sécherlech de Verdéngscht vum Rapporteur, deem ech dann am Numm vun der demokratescher Fraktioun e grouse Merci wëll soe fir säi ganz gudde schrëftlechen an och mëndleche Rapport. An ech géif dann och heimat den Accord gi vun der Demokratescher Partei, vun der DP.



Chambre des Députés

Compte rendu officiel

Supplément commun aux quotidiens:

Luxemburger Wort, Tageblatt, Lëtzebuenger Journal, Zeitung vum Lëtzebuenger Vollek

Contenu rédactionnel:

Service du compte rendu de la Chambre des Députés
Service des relations publiques de la Chambre des Députés
Tél. 466 966-1

Conception, saisie de texte et mise en page:

Espace Médias SA / Polygraphic SA, Differdange

Concept et coordination générale:

BRAIN & MORE, agence en communication, Luxembourg

Imprimeries

Saint-Paul Luxembourg s.a. 2, rue Christophe Plantin L-2988 Luxembourg,
Editpress s.a. 44, rue du Canal L-4050 Esch-sur-Alzette

Merci.

► **Plusieurs voix.**- Très bien!

► **M. le Président.**- Merci dem Här Hahn. Deen nächste Riedner, den Här Kox, wénkt duerch. Dat ass dann esou. Nächste Riedner ass den Här Fernand Kartheiser.

► **M. Fernand Kartheiser (ADR).**- Merci, Här President. Dir Dammen an Dir Hären, ech mengen, den Här Hahn, obschonn en deen Enthusiasmus hei am Sall suscitéiert huet, provoziert huet, huet awer net ganz recht. Et ass net alles gesot zu dësem Sujet, well ech wëll mech op eppes bezéien, wat eng Parteikolleege vum him virdru gesot huet, dat ass „mieux légiférer“. An et ass net ënnert dem Aspekt vun der Technicitéit vun dësem Projet, datt ech wëll d'Wuert huelen. Ech mengen, do kann een dem Här Negri nëmme Merci soe fir e ganz detailléierten an ausgezeechente Rapport, mä et ass vun engem strikt legale Standpunkt, datt ech awer hei wëll Bemerkungen am Numm vun der ADR soen.

Eigentlech misst den Titel vun dësem Gesetzesprojet eis schonn interpelléieren, well mir schwätzen hei iwwer Modalités d'application vun engem Reglement, vun engem europäesche Reglement. Dat verkennt, wat en europäescht Reglement eigentlech ass. Wann een den Artikel 288 vum Traité sur le fonctionnement de l'Union européenne liest, da weess een, datt en europäescht Reglement eigentlech eng Norm, eng prezis Norm ass, déi ass d'application directe, an zwar erga omnes vum Datum vun der Publikatioun un. U sech bedarf et dann also kenger Ëmsetzung méi duerch en nationalt Parlament, well jo e Reglement alles soll soen, wat ze soen ass.

Wa mer also hei soen: Mir müssen nach légiféréieren, fir e Reglement ëmzesetzen – dann, muss ee soen, ass dat keng propper Technique législative vun den europäeschen Institutiounen. Well, wann een eppes muss ëmsetzen als nationalt Parlament, ass d'Rechtsinstrument d'Direktiv an net d'Reglement.

An dofir soe mer als éischt Konkusioun vun enger Analys iwwert de legalen Apparat, deen eis hei presentéiert gëtt, datt een net kann, wann een europäesch denkt, einfach e Rechtsinstrument sichen, wat engem méi einfach ze huele schéngt um Niveau vum Fonctionnement vun den Institutiounen, mä datt, wa Rechter vu Memberstaten tangéiert sinn, oder si intervenéiere müssen, datt da muss eng Direktiv geholl ginn.

An dat ass aus zwee Grënn hei souguer onerlässlech, an zwar aus constitutionnelle Grënn. Et muss een emol kucken, wat hei an deem Reglement, an deem, wat mer hei sollen dann ëmsetzen - obschonn e Reglement net ëmsetzbar ass -, wat eis dann hei gesot gëtt vusäit vun engem europäesche Rechtsakt, an da muss een dat vergläiche mat deem, wat hei d'Constitution seet.

Dat Éischt ass, am Artikel 8 seet d'europäescht Reglement, datt mir dierfen als Land eng Redevance administrative huelen, fir dat hei ze maachen. Mir maachen et zwar net, mä am Reglement gi mir autoriséiert, dat ze maachen.

Et ass awer net un engem europäesche Rechtsinstrument, fir eis ze autoriséieren, Steieren ze erhiewen oder net, well eis Constitution seet am Artikel 99: «Aucun impôt au profit de l'État ne peut être établi que par une loi.» Dat heescht, et ass eng Prerogativ vun der Chamber, fir en Impôt ze erhiewen. Et ass net, datt mir eng Autorisatioun vun iergendengem brauchen, fir dat ze maachen. A well eis Constitution seet, datt mer müssen e Gesetz maachen, kann et net opgrond vun engem euro-

päesche Reglement gemaach ginn, mä ëmmer nëmmen iwwert de Wee vun der Direktiv, wat eis dann d'Fakultéit léisst, e Gesetz hei ze huelen an domadder déi Constitution hei vun dësem Land ze respektéieren.

En zweete Punkt, wou mer en ähnleche Rasonnement musse féieren, ass, datt mer hei vu Gnode engem europäesche Rechtsinstrument, vun engem Reglement am Artikel 28 gesot kréien, datt mer sollen determinéieren als Stat e Régime de sanctions. Dat heescht, mir kréien hei virgeschriwwen am Kader vun engem europäesche Reglement, datt mir hei musse Sanktiounen determinéieren am Fall, wou d'Dispositioun vum Reglement net géife respektéiert ginn, wat mer jo och, wéi den Här Negri et exposéiert huet, gemaach hunn.

Mä och hei seet déi Lëtzebuenger Verfassung am Artikel 14: «Nulle peine ne peut être établie ni appliquée qu'en vertu de la loi.» Mir müssen also alt erëm eng Kéier iwwert de Wee vum Gesetz an net iwwer eng einfach Publikatioun vun engem europäesche Reglement, dat directement applicable ass, mä hei, doduerch, datt mir e Gesetz huelen, bestëmmen, wéi eng Peinen applicabel sinn.

Dofir ass dat Rechtsinstrument, wat hei gewielt gouf vun der Säit vun der europäescher Institutioun, einfach e falscht, well et d'Souveränitéit vun de Memberstaten, op jidde Fall hei vu Lëtzebuerg, an zwou wichtige constitutionnellen Dispositiounen net respektéiert.

Dofir, d'Konkusioun vun eiser Säit aus: Et muss och op europäeschem Niveau propper légiféréiert ginn, besser légiféréiert ginn, an deem Sënn, datt een net aus Bequemlechkeet op de Wee, dee méi einfach a méi séier schéngt vun engem Reglement, geet, wann dee richtege Wee dee vun enger Direktiv ass!

Mir op jidde Fall wäerten eis wiere géint Dé-riven um europäesche Plang. A mir insistéieren, datt déi constitutionnelle Obligatiounen, déi mir hei hunn och als Gesetzgeber zu Lëtzebuerg, respektéiert ginn, well nëmmen esou kënnen mer d'Interesse vun de Bierger vun eise-m Land schützen an eis Rechtsstaatlechkeet als integrale Wäert erhalen.

Ech soen lech Merci.

► **Une voix.**- Très bien!

► **M. le Président.**- Merci och dem Här Kartheiser. Leschten ageschriwwene Riedner ass den Här Justin Turpel.

► **M. Justin Turpel (déi Lénk).**- Merci, Här President. Ech ginn elo net an op dat, wat den Här Kartheiser gesot huet, well ech mengen, datt e sech do iert. Eng Direktiv muss ëmgesat ginn. Ee Reglement kann ëmgesat ginn. D'autant plus, wou hei steet, certaines modalités d'application vum Reglement, a wou et ëm Sanktiounen geet, déi jo awer sollen an de Gesetzter festgeluecht ginn. Et geet en plus net ëm eng Steuer, mä eng Redevance. Mä ech ginn net op all déi Saachen an.

Mir stëmme fir dat Gesetz aus deem einfache Grond, well mer eis och am Europaparlament als lénks Fraktioun fir d'Konventioun vu Rotterdam agesat hunn. Well mer och do derfir gestëmmt hunn. A mir stëmme fir dat Gesetz nottamment méi, wou hei och virgesinn ass, datt am Géigesaz zu deem, wat de Statsrot am Fong geholl recommandéiert huet, d'Ëmweltorganisatiounen en Asprochrecht kréien oder behalen, datt d'Konventioun vun Aarhus ëmgesat gëtt an datt de Wonsch vun der Chambre de Commerce, wat wahrscheinlech en ähnlechen ass, wéi dee vum Här Kartheiser, fir am Fong geholl net ëmmer esou Delikter, wéi am Ëmweltberäich, esou staark ze strofen, wou deem hei net Rechnung gedroe gëtt.

Ech hoffe just - an ech bedauern, datt mer déi Debatt net kréie méi elo an nächster Zäit, datt déi verschoben ass op ech weess net..., ech mengen nom 25. Mee -, datt déi Gesetzter hei dem Fräihandelsokkommes mat Amerika standhalen. An dofir hätt ech nawell gäre ganz offen iwwer TAFTA an TTIP diskutéiert, well duerch esou Ofkommesse sinn esou Gesetzter wéi déi, déi mer hei stëmme, a Fro gestallt.

Mä ech hoffen, datt mer déi Debatt esou schnell wéi méiglech kréien an datt dat Stoppschesspill, wat de Moment mam TAFTA geschitt, net weidergeet.

En attendant stëmme mir fir dat Gesetz hei, wat eng positiv Ëmsetzung ass vun engem Reglement.

Merci.

► **M. le Président.**- Merci och dem Här Turpel. Domat huet d'Madame Ëmweltminister Carole Dieschbourg d'Wuert.

► **Mme Carole Dieschbourg, Ministre de l'Environnement.**- Bon, Här President, Dir Dammen an Dir Hären, fir d'Éischt emol e ganz grouse Merci dem Rapporteur, dem Roger Negri, fir säin exzellente Rapport, wou u sech quasi alles gesot war. Ech wëll dës Saach och net onnéideg verlängeren hei. Ech si frou iwwert déi ganz breet Zoustëmmung a soen lech Merci dofir.

► **Plusieurs voix.**- Très bien!

► **M. le Président.**- Merci och der Madame Minister. Mir géifen dann zur Ofstëmmung iwwergoen iwwert de Projet 6572.

Vote sur l'ensemble du projet de loi 6572 et dispense du second vote constitutionnel

An d'Ofstëmmung huet ugefaangen. D'Procuratiounen. De Vote ass elo ofgeschloss. 59 Leit hu sech um Vote bedeelegt, soit direkt oder iwwert d'Procuratioun: 56-mol Jo an 3 Abstentiounen, wou ech dervun ausginn, dass déi motivéiert sinn. Domat ass de Projet de loi adoptéiert.

Ont voté oui: Mmes Diane Aehm, Sylvie Andrich-Duval, Nancy Arendt, MM. Emile Eicher (par M. Marcel Oberweis), Félix Eischen, Luc Frieden, Léon Gloden, Jean-Marie Halsdorf, Mmes Martine Hansen, Françoise Hetto-Gaasch, MM. Jean-Claude Juncker (par M. Laurent Mosar), Aly Kaes (par Mme Françoise Hetto-Gaasch), Marc Lies, Paul-Henri Meyers, Mme Octavie Modert, MM. Laurent Mosar, Marcel Oberweis, Gilles Roth, Marco Schank, Serge Wilmes, Claude Wiseler et Michel Wolter;

MM. Marc Angel (par M. Roger Negri), Frank Arndt, Alex Bodry, Mmes Taina Bofferdin, Tess Burton, M. Yves Cruchten (par Mme Claudia Dall'Agnol), Mme Claudia Dall'Agnol, MM. Mars Di Bartolomeo, Georges Engel, Franz Fayot, Claude Haagen, Mme Cécile Hemmen et M. Roger Negri;

MM. Guy Arendt, André Bauler, Gilles Baum, Mme Simone Beissel, M. Eugène Berger, Mme Anne Brasseur (par M. Eugène Berger), M. Lex Delles, Mme Joëlle Elvinger, MM. Gusty Graas, Max Hahn, Alexander Krieps, Edy Mertens et Mme Lydie Polfer (par M. Gusty Graas);

MM. Claude Adam, Henri Kox, Mmes Josée Lorsché, Viviane Loschetter, M. Roberto Traversini et Mme Christiane Wickler;

MM. Justin Turpel et Serge Urbany.

Se sont abstenus: MM. Gast Gibéryen, Fernand Kartheiser et Roy Reding.

Ass d'Chamber bereet, d'Dispens vum zweete Vote constitutionnel ze ginn?

(Assentiment)

Merci. Dat ass dann esou décidéiert.

A mir géifen dann zum leschte Projet vun den Owend iwwergoen. Dat ass de Projet 6636, d'Randifikatioun vun der Genfer Konventioun iwwert de Signe distinctif vum Roude Kräiz.

D'Wuert huet d'Rapportrice, d'Madame Claudia Dall'Agnol.

16. 6636 - Projet de loi portant approbation du Protocole additionnel aux Conventions de Genève du 12 août 1949 relatif à l'adoption d'un signe distinctif additionnel (Protocole III), fait à Genève, le 8 décembre 2005, et modifiant la loi du 18 décembre 1914 concernant la protection des emblèmes de la Croix-Rouge

Rapport de la Commission des Affaires étrangères et européennes, de la Défense, de la Coopération et de l'Immigration

► **Mme Claudia Dall'Agnol (LSAP), rapportrice.**- Merci, Här President. Madame Minister, léif Kollegeinnen a Kollegeen, de Projet de loi

6636 gouf den 20. Dezember d'lescht Joer vun eise-m Ausseminister, dem Jean Asselborn, déposiert.

► **M. Gast Gibéryen (ADR).**- Wéini war dat?

(Hilarité)

► **Mme Claudia Dall'Agnol (LSAP), rapportrice.**- Den 20. Dezember d'lescht Joer.

De Statsrot huet säin Avis dozou de 4. Februar dëst Joer ginn - de 4. Februar dëst Joer, Här Gibéryen - an doropshin huet d'aussepolitesch Kommissioun mech den 3. Mäerz 2014 als Rapportrice bestëmmt.

De Projet de loi an den Avis vum Conseil d'État goufen de 17. Mäerz dëst Joer an der Kommissioun diskutéiert a mäi Rapport, deen ech lech dann elo mëndlech wäert virstellen, den 31. Mäerz ugeholl.

Ëm wat geet et am Projet de loi? Ma mir solle mat deem Vote, dee mer den Owend huelen, den Zousazprotokoll vum 8. Dezember 2005 zu de Genfer Konventioun vum 1949 guttheeschen. Méi genau solle mer e weidert Symbol-schutzzeeche vum Roude Kräiz domat unerkennen, nämlech d'Zeeche vum drëtten Protokoll, de roude Kristall.

E puer Erklärungen zu dësem dach ganz interessante Projet de loi, dee genau dann zum Vote kënnst wou eist lëtzebuergesch Rout Kräiz, d'Croix-Rouge, hiren honnertste Gebuertsdag feiere kann.

Dir wësst allegueren, datt et nieft dem Symbol vum Roude Kräiz och nach aner unerkannte Symboler ginn: De rouden Hallefmound, an dann och nach de roude Léiw. Net dem Här Wolter säi roude Léiw, mä de roude Léiw mat der rouser Sonn, deen haut awer net méi benotzt gëtt. Wéi 1863 zu Genf d'Symbol vum roude Kräiz kréiert gouf, huet ee sech deemools um Fändel vun der Schwäiz inspiréiert an deen einfach faarflech ëmgedréint.

Et ass sech also orientéiert ginn un der Schwäiz an hirer strikter permanenter Neutralitéit. An näischt huet eigentlech drop higedeit, datt an dëse Fändel eng reliéis Symbolik sollt mat erafléissen. Dat huet awer net jiddwereen esou gesinn an esou hu verschidde Staten - deemools nach d'ottomanescht Räich, Persien, Siam a Joren duerno och Ägypten - d'Unerkennung vun aneren Emblème gefrot.

Op enger Konferenz vum 1929 ass festgehalleginn, dass déi Länner, déi de rouden Hallefmound oder de roude Léiw mat der rouser Sonn scho benotzen, dat och weiderhi kéinte maachen. An de folgende Joréngte sinn et awer ëmmer erëm Diskussiounen ëm den Emblème ginn, datt well trotzdeem nach ëmmer eenzel State sech a kengem vun deene virdrun opgezielten Emblème erëmfonnt hunn a sech deemno och geweigert hunn, se unzehuelen.

An da si mer scho beim eigentleche But vum Projet de loi, nämlech d'Schutzzeeche vum Roude Kräiz, déi ech virdrun opgezielt hunn, ëm e weidert Zeechen ze erweideren, an zwar eben de roude Kristall.

Dëse Kristall soll dann elo eng dauerhaft Léisung si fir d'Emblémefro, well dee Kristall - e rout op engem Eck stehend Quadrat op wäissem Hannergrond - ass fräi vun all reliéis, politesch an och aner Konnotatioun a sollt domadder dann och fir jiddereen akzeptabel sinn.

Bei der diplomatescher Konferenz, den 8. Dezember 2005, zu Genf ass deen Zousazprotokoll adoptéiert ginn. 27 national Delegationen, dorënner och déi Lëtzebuergesch, hunn deen direkt ënnerschriwwen an an der Tëschenzäit hu 66 Staten deen drëtten Protokoll ratifizéiert an domadder der Aféierung vun deem neie Symbol, dem roude Kristall, also zougestëmmt.

De Protokoll schwätzt nëmme vum „Emblème du troisième protocole“. Säin Numm, deen ech elo déi ganzen Zäit genannt hunn, roude Kristall also, krut dësen Emblème eréischt e puer Méint no der Adoptioun vum Protokoll, nämlech bei der 29. internationaler Konferenz vum Roude Kräiz a vum Rouden Hallefmound am Juni 2006, och zu Genf.

De roude Kristall ass also en zousätzlecht Symbol. Et ass also net esou, dass en déi aner Zeeche soll ersetzen. An iwwregens hunn och all déi Zeechen deeselwechte Statut an et gëtt also och keng Hierarchie.

D'Konditiounen, fir de roude Kristall ze benotzen, sinn dann och déiselwecht wéi bei all deenen anere Schutzzeechen.

E kann als Schutz bei bewaffnete Konflikter benotzt gi vu Sanitäter, vu medezineschem Perso-